



## Appendix / Приложение 9

(See points / к пунктам 12.3.2, 12.3.3, 12.3.4, 25 of this Appendix / настоящего Руководства)

### List of addresses of the departments of CIM carriers and SMGS railways to which claims must be sent for further handling under the CIM/SMGS claims procedure

### Список адресов перевозчиков и железных дорог, которым пересылаются для рассмотрения претензии ЦИМ/СМГС

Undertaking	Перевозчик
<p><b>BC</b> <b>Belarus Railways</b> Freight Traffic and External Economic Relations Division</p> <p>Address: Ul. Lenina, 17 BY-220030 Minsk Belarus</p> <p>Tel.: (+375) 17 225 46 48 Fax: (+375) 17 225 46 12 E-Mail: <a href="mailto:mu_gavrilenko(at)upr.mnsk.rw.by">mu_gavrilenko(at)upr.mnsk.rw.by</a></p>	<p><b>БЧ</b> <b>Белорусская железная дорога</b> Служба грузовой работы и внешнеэкономической деятельности</p> <p>Адрес: ул. Ленина, 17, 220030, г. Минск, Республика Беларусь</p> <p>Телефон: (+375) 17 225 46 48 Факс: (+375) 17 225 46 12 E-mail: <a href="mailto:mu_gavrilenko(at)upr.mnsk.rw.by">mu_gavrilenko(at)upr.mnsk.rw.by</a></p>
<p><b>LG</b> <b>AB "Lietuvos geležinkeliai"</b> Freight Traffic Headquarters</p> <p>Address: Mindaugo G. 12, LT-03603 Vilnius Lithuania</p> <p>Tel. : (+370) 5 269 31 02 (+370) 5 269 31 01 Fax : (+370) 5 269 27 19 (+370) 5 212 36 83 E-Mail <a href="mailto:cargo(at)litrail.lt">cargo(at)litrail.lt</a></p>	<p><b>ЛГ</b> <b>АО «Литовские железные дороги»</b> Дирекция по грузовым перевозкам</p> <p>Адрес: ул. Миндауго 12, LT-03603 Вильнюс Литовская Республика</p> <p>Телефон : (+370) 5 269 31 02 (+370) 5 269 31 01 Факс : (+370) 5 269 27 19 (+370) 5 212 36 83 E-mail: <a href="mailto:cargo(at)litrail.lt">cargo(at)litrail.lt</a></p>
<p><b>ZSSK CARGO</b> <b>Železničná Spoločnosť Cargo Slovakia a.s.</b> Finance Management Dept. – OTŽ-Section Claims sub-department</p> <p>Address: Puškinova 3 SK-040 01 Košice Slovak Republic</p> <p>Tel. : (+421) 55 229 5649 Fax : E-Mail: <a href="mailto:S54(at)zscargo.sk">S54(at)zscargo.sk</a></p>	<p><b>АО ЗССК КАРГО</b> <b>АО Железнодорожное общество Карго Словакия</b> Отдел финансового управления – Секция ОТЖ Отделение оформления рекламаций</p> <p>Адрес: ул. Пушкинова 3 040 01 Кошице</p> <p>Телефон : (+421) 55 229 5649 Факс : E-mail: <a href="mailto:S54(at)zscargo.sk">S54(at)zscargo.sk</a></p>

Undertaking	Перевозчик
<b>Public Joint Stock Company "Ukrainian Railway" (UZ)</b> Department for Commercial Issues Address: Ul. Twerskaya 5, Kiev-150, MSP 03680 - Ukraine Tel.: (+380) 44 465 14 90 Fax: (+380) 44 465 14 99 E-Mail: <a href="mailto:Zoboleva(at)uz.gov.ua">Zoboleva(at)uz.gov.ua</a>	<b>Публичное Акционерное Общество «Украинская железная дорога» (УЗ)</b> Департамент коммерческой работы Адрес: ул.Тверская, 5, г.Киев-150, МСП 03680 Телефон: (+380) 44 465 14 90 Факс: (+380) 44 465 14 99 E-mail: <a href="mailto:Zoboleva(at)uz.gov.ua">Zoboleva(at)uz.gov.ua</a>
<b>PKP CARGO S.A.</b> Claims Department - International Traffic Address: Sobieszewska Str. 3 PL-85-713 Bydgoszcz Poland Tel. : (+48) 52 518 37 81 Fax : (+48) 52 518 37 83 E-Mail : <a href="mailto:l.uzarski(at)pkp-cargo.eu">l.uzarski(at)pkp-cargo.eu</a>	<b>АО ПКП КАРГО</b> Отдел рекламаций международных перевозок Адрес: Ул. Собешевска 3 85-713 Быдгощ Республика Польша Телефон : (+48) 52 518 37 81 Факс : (+48) 52 518 37 83 E-mail: <a href="mailto:l.uzarski(at)pkp-cargo.eu">l.uzarski(at)pkp-cargo.eu</a>
<b>National Freight Railway Company "CFR Marfa" – S.A.</b> <b>Societatea Națională de Transport Feroviar de Marfă "CFR Marfă" – S.A.</b> Logistic Center - Customer Service Commercial Office Commercial Department handling irregularities Address: 98 Strada Turda Bl. 29 A, etaj 4, Bucharest 1, Romania 011333 Tel. : (+40) 372 840 216 Fax : (+40) 372 840 216 E-Mail: <a href="mailto:florica.brencea(at)cfrrmarfa.com">florica.brencea(at)cfrrmarfa.com</a>	<b>Национальное общество железнодорожных грузовых перевозок «ЧФР Марфа» – А.О.</b> Логистический центр по обслуживанию клиентов Коммерческий департамент Отдел по рассмотрению коммерческих нарушений Адрес: ул. Турда 98 Дом 29 А, 4 этаж, район 1, почтовый индекс 011333 Бухарест Румыния Телефон : (+40) 372 840 216 Факс : (+40) 372 840 216 E-mail: <a href="mailto:florica.brencea(at)cfrrmarfa.com">florica.brencea(at)cfrrmarfa.com</a>
<b>RCH</b> <b>Rail Cargo Hungaria Zrt.</b> Legal Department, Checking of loss and damage and handling of claims Jog, Kárvizsgálat-és reklamációrendezés Address : Váci út 92. HU-1133 Budapest Hungary Tel. : (+36) 1 512 74 57 (+36) 1 512 74 47 (+36) 1 512 74 85 Fax : (+36) 1 512 77 92 E-Mail : <a href="mailto:karto(at)railcargo.hu">karto(at)railcargo.hu</a>	<b>РЦХ</b> <b>ЗАО Рэйл Карго Хунгария</b> Юридический отдел, проверка информации по убыткам, рассмотрение претензий Адрес : ул. Ваци 92 HU-1133 Будапешт Венгрия Телефон : (+36) 1 512 74 57 (+36) 1 512 74 47 (+36) 1 512 74 85 Факс : (+36) 1 512 77 92 E-mail : <a href="mailto:karto(at)railcargo.hu">karto(at)railcargo.hu</a>

Undertaking	Перевозчик
<p><b>RCA</b> <b>Rail Cargo Austria AG</b> Claims Department Address: Erdberger Lände 40-48 AT-1030 Vienna Austria</p> <p>Tel. : Fax : (+43) 1 9300035801 E-Mail: <a href="mailto:manfred.schaller(at)railcargo.at">manfred.schaller(at)railcargo.at</a></p>	<p><b>РЦА</b> <b>Рэйл Карго Австрия АО</b> Рассмотрение рекламаций Адрес : ул. Эрдбергер Лендэ 40-48 AT-1030 Вена Австрия</p> <p>Телефон : Факс : (+43) 1 9300035801 E-mail: <a href="mailto:manfred.schaller(at)railcargo.at">manfred.schaller(at)railcargo.at</a></p>

Undertaking	Перевозчик
<p><b>RZD</b> <b>Joint Stock Company</b> <b>“Russian Railways</b></p> <p>Moscow District center for special transport services – Sub-department of the Center for the special Transport Services (except of the Kaliningrad Railway)</p> <p>Address: 105064 Moscow Basmanny Tupik, 6A, Building 1</p> <p>Tel. : (+7) 499 623 98 57 Fax : (+7) 499 623 98 14 E-Mail: <a href="mailto:S.Yakimova(at)mzd.ru">S.Yakimova(at)mzd.ru</a></p>	<p><b>РЖД</b> <b>Открытое акционерное общество</b> <b>«Российские железные дороги»</b></p> <p>Московский территориальный центр фирменного транспортного обслуживания – структурное подразделение Центра фирменного транспортного обслуживания – филиала ОАО «РЖД» (кроме Калининградской железной дороги)</p> <p>Адрес : 105064, г. Москва Басманный тупик, д. 6А, стр. 1</p> <p>Телефон : (+7) 499 623 98 57 Факс : (+7) 499 623 98 14 E-mail: <a href="mailto:S.Yakimova(at)mzd.ru">S.Yakimova(at)mzd.ru</a></p>

Undertaking	Перевозчик
<p><b>DB Cargo AG</b> Customer Service Centre Claims Prevention Team Address: Masurenallee 33 DE-47055 Duisburg</p> <p>Tel. : (+49) 203 454 2708 Fax : (+49) 69 265 20276 sE-Mail: <a href="mailto:c-ksz-Entschaedigung-dui(at)bahn.de">c-ksz-Entschaedigung-dui(at)bahn.de</a></p>	<p><b>АО ДБ Карго</b> Адрес : Сервис-цент для клиентов Отдел по рассмотрению претензий Мазуреналлее 33 DE-47055 Дюсбург</p> <p>Телефон : (+49) 203 454 2708 Факс : (+49) 69 265 20276 E-mail: <a href="mailto:c-ksz-Entschaedigung-dui(at)bahn.de">c-ksz-Entschaedigung-dui(at)bahn.de</a></p>

Undertaking	Перевозчик
<p><b>ČD Cargo AG</b> After-sales Support Department - O 7 Claims Sub-department Address: Jankovcova 1569/2c CZ-170 00 Praha 7 – Holešovice Czech Republic</p> <p>Tel. : (+420) 725 591 316 Fax : E-Mail: <a href="mailto:hana.kvalipova(at)cdcargo.cz">hana.kvalipova(at)cdcargo.cz</a></p>	<p><b>АО ЧД Карго</b> Отдел стимулирования сбыта – О 7 Отделение оформления рекламаций Адрес : ул. Янковсова 1569/2ц 170 00 Прага 7 – Голешовице Чешская Республика</p> <p>Телефон : (+420) 725 591 316 Факс : E-mail: <a href="mailto:hana.kvalipova(at)cdcargo.cz">hana.kvalipova(at)cdcargo.cz</a></p>

Undertaking	Перевозчик
<b>GR "Georgian Railways" JSC</b>	<b>АО «Грузинские железные дороги»</b>
Address: David Shvelidze Commercial Department Branch of Freight Transportation Tamat Mepe Str. 15 0102 Tbilisi Georgia	Адрес: Давид Швелидзе Коммерческий отдел/Грузовые перевозки ул. Тамар Мепе 15 0102 Тбилиси Грузия
Tel.: +995 32 219 91 69	Телефон: +995 32 219 91 69
Fax: +995 32 219 98 21	Факс: +995 32 219 98 21
E-Mail: David.Shvelidze@railway.ge	E-mail: David.Shvelidze@railway.ge

Undertaking	Перевозчик
<b>LDZ Cargo GmbH</b>	<b>ООО «LDZ CARGO»</b>
Adresse: Dzirnau ielā 147, k-1 LV-1050 Riga Latvia	Адрес : ул. Дзирнау 147, к-1 г. Рига, LV-1050 Латвийская Республика
Tel. : (+371) 672 34 068	Телефон : (+371) 672 34 068
Fax : (+371) 672 33 828 (+371) 672 34 044	Факс : (+371) 672 33 828 (+371) 672 34 044
E-Mail: <a href="mailto:natalja.lucika(at)ldz.lv">natalja.lucika(at)ldz.lv</a>	E-mail: <a href="mailto:natalja.lucika(at)ldz.lv">natalja.lucika(at)ldz.lv</a>
Fax : (+371) 672 33 828	Факс : (+371) 672 33 828
E-Mail: <a href="mailto:cargo(at)ldz.lv">cargo(at)ldz.lv</a>	E-mail: <a href="mailto:cargo(at)ldz.lv">cargo(at)ldz.lv</a>

Undertaking	Перевозчик
<b>AZ</b> The Closed Joint Stock Company "Azerbaijan Railways" CARGO Freight Department	<b>A3</b> Закрытое Акционерное Общество « Азербайджанские железные дороги » Департамент Грузовых перевозок
Address: 230, Dilara Aliyeva Street AZ-1010 Baku Azerbaijan	Адрес : ул. Дилары Алиевой 230 Почтовый индекс А3 1010 Баку, Азербайджан
Tel. : (+994) 12 499 4624	Телефон : (+994) 12 499 4624
Fax : (+994) 12 499 6067 (+994) 12 499 6627	Факс : (+994) 12 499 6067 (+994) 12 499 6627
E-Mail: <a href="mailto:elmar(at)railway.gov.az">elmar(at)railway.gov.az</a>	E-mail: <a href="mailto:elmar(at)railway.gov.az">elmar(at)railway.gov.az</a>

Undertaking	Перевозчик
<b>SNCF Fret</b>	<b>СНЦФ Фрет</b>
Address: Direction internationale 24, rue Villeneuve FR-92583 Clichy France	Адрес : еждународный отдел 24, rue Villeneuve FR-92583 Клиши Франция
Tel.: (+33) 1 80 46 25 47	Телефон : (+33) 1 80 46 25 47
Fax: (+33) 1 80 46 29 50	Факс : (+33) 1 80 46 29 50
E-Mail: <a href="mailto:xavier.wanderpepen(at)sncf.fr">xavier.wanderpepen(at)sncf.fr</a>	E-mail: <a href="mailto:xavier.wanderpepen(at)sncf.fr">xavier.wanderpepen(at)sncf.fr</a>

Undertaking	Перевозчик
<b>ITL Eisenbahngesellschaft mbH</b>	<b>ITL Железнодорожное Общество с О.О.</b>
Address: Magdeburger Str. 58 DE-01067 Dresden Germany	Адрес : Magdeburger Str. 58 DE-01067 Dresden Германия
Tel.: (+49) 351 4982 182	Телефон : (+49) 351 4982 182
Fax: (+49) 351 4982 113	Факс : (+49) 351 4982 113
E-Mail: <a href="mailto:susanne.pahlke(at)ITL-Dresden.de">susanne.pahlke(at)ITL-Dresden.de</a>	E-mail: <a href="mailto:susanne.pahlke(at)ITL-Dresden.de">susanne.pahlke(at)ITL-Dresden.de</a>

Undertaking	Перевозчик
<b>KZH JSC "Kazakhstan Temir Zholy Freight Transportation"</b>	<b>КЗХ АО «КТЖ – Грузовые перевозки»</b>
Address: Freight Transport and Commercial Department Kunaeva Street 6 KZ-010000 Astana "	Адрес : Департамент грузовой и коммерческой работы ул. Кунаева 6 010000, г. Астана
Tel.: (+7) 7172 60 30 16	Телефон : (+7) 7172 60 30 16
Fax: (+7) 7172 60 31 17	Факс : (+7) 7172 60 31 17
E-Mail: <a href="mailto:temirzhol(at)railways.kz">temirzhol(at)railways.kz</a>	E-mail: <a href="mailto:temirzhol(at)railways.kz">temirzhol(at)railways.kz</a>

Undertaking	Перевозчик
<b>BDZ Cargo EOOD (BDZ TP)</b>	<b>БДЖ Карго ЕООД (БДЖ ТП)</b>
Address: BDZ Cargo EOOD Bd. Maria Luisa 114A BG-1233 Sofia Bulgaria	Адрес : БДЖ Карго ЕООД бул. Мария Луиза, 114А г. София, 1233 Болгария
Tel.: -	Телефон : -
Fax: (+359) 2 832 4108	Факс : (+359) 2 832 4108
E-Mail: <a href="mailto:bdzcargo(at)bdz.bg">bdzcargo(at)bdz.bg</a>	E-mail: <a href="mailto:bdzcargo(at)bdz.bg">bdzcargo(at)bdz.bg</a>

Undertaking	Перевозчик
<b>Baltic Port Rail Mukran GmbH (BPRM)</b>	<b>ООО Балтик Порт Рейл Мукран (БПРМ)</b>
Address: Im Fährhafen 1 DE-18546 Sassnitz / Neu Mukran	Адрес : Im Fährhafen 1 DE-18546 Sassnitz / Neu Mukran
Tel.: (+49) 38392 55231	Телефон : (+49) 38392 55231
Fax: (+49) 38392 55240	Факс : (+49) 38392 55240
E-Mail: <a href="mailto:info(at)baltic-rail-mukran.com">info(at)baltic-rail-mukran.com</a>	E-mail: <a href="mailto:info(at)baltic-rail-mukran.com">info(at)baltic-rail-mukran.com</a>

Undertaking	Перевозчик
<b>Railway of Moldova (CFM)</b>	<b>ГП «Железная дорога Молдовы» (ЧФМ)</b>
Address: Republic of Moldova, 2012, Chişinău, Vlaicu Pircalab 48	Адрес : Республика Молдова, 2012, г. Кишинев, ул. Влайку Пыркэлаб, 48
Tel.: (+37) 322 83 46 10 (+37) 322 83 46 24	Телефон : (+37) 322 83 46 10 (+37) 322 83 46 24
Fax: (+37) 322 22 51 62	Факс : (+37) 322 22 51 62
E-Mail: <a href="mailto:ex.im(at)railway.md">ex.im(at)railway.md</a> <a href="mailto:mzo(at)railway.md">mzo(at)railway.md</a>	E-mail: <a href="mailto:ex.im(at)railway.md">ex.im(at)railway.md</a> <a href="mailto:mzo(at)railway.md">mzo(at)railway.md</a>

Undertaking	Перевозчик
<b>Closed Joint-Stock Company "South Caucasus Railway" (CJSC "SCR")</b>	<b>Закрытое акционерное общество «Южно-кавказская железная дорога» (ЗАО «ЮКЖД»)</b>
Address: 50 Tigran Metsi Avenue Yerevan 0005 Republic of Armenia	Адрес : Ул. Тигран метси, 50 Ереван 0005 Республика Армения
Tel.: (+374) 10 57 36 30	Телефон : (+374) 10 57 36 30
Fax: (+374) 10 57 36 30	Факс : (+374) 10 57 36 30
E-Mail: <a href="mailto:mail(arway.am">mail(at)arway.am</a>	E-mail: <a href="mailto:mail(at)arway.am">mail(at)arway.am</a>

Undertaking/Перевозчик
<b>Slovenská železničná dopravná spoločnosť, a.s. (SZDS) (СЗДС)</b>
Address/Адрес : Na Štepnici 1379/1 SK-960 01 Zvolen Slovak Republic
Tel./Телефон : (+421) 45 52 43 755
Fax/Факс : (+421) 45 52 43 777
E-Mail: <a href="mailto:siragi@szds.sk">siragi@szds.sk</a>

Undertaking	Перевозчик
<b>ERS Railways B.V.</b>	<b>ЕРС Рейлвейс Б.В.</b>
Address: Waalhaven Zuidzijde 2B, NL-3088 HH Rotterdam Netherlands	Адрес : Ваальхафен Зюидзийде 2В, NL-3088 НН Роттердам Нидерланды
Tel.:	Телефон :
Fax:	Факс :
E-Mail:	E-mail:

Undertaking	Перевозчик
<b>UNICOM TRANZIT (UTZ)</b>	<b>АО УНИКОМ ТРАНЗИТ (УТЗ)</b>
Address: Str. Campul Pipera, nr. 125/9 Voluntari, Jud. Ilfov 077190 Romania	Адрес : ул. Кымпул Пипера, № 125/9 уезд Илфов, г. Волунтарь 077190 Румыния
<u>Commercial Department</u>	<u>Коммерческий департамент</u>
Tel.: (+40) 21 233 33 28	Телефон : (+40) 21 233 33 28
Fax: (+40) 21 232 98 85	Факс : (+40) 21 232 98 85
E-Mail: <a href="mailto:bogdan.ciobanu(at)unicom-group.com">bogdan.ciobanu(at)unicom-group.com</a>	E-mail: <a href="mailto:bogdan.ciobanu(at)unicom-group.com">bogdan.ciobanu(at)unicom-group.com</a>

Undertaking	Перевозчик
<b>CENTRAL RAILWAY a.s.</b>	<b>АО Централ Рейлвейс</b>
Address: Kriva 21 SK 040 01 Kosice Slovakia	Адрес: Kriva 21 / Крива SK 040 01 Košice/ Кошице Slovenská republika/ Республика Словацкая
Tel.: (+421) 55 6780 181	Телефон: (+421) 55 6780 181
Fax: (+421) 55 6780 181	Факс: (+421) 55 6780 181
E-Mail: <a href="mailto:crw@crw.sk">crw@crw.sk</a>	E-mail: <a href="mailto:crw@crw.sk">crw@crw.sk</a>

Undertaking	Перевозчик
<b>Prvá Slovenská železničná, a.s.</b>	<b>Prvá Slovenská železničná, a.s.</b>
Adress: Ružová dolina 10 821 09 Bratislava SK	Адрес: Ružová dolina 10 821 09 Bratislava / Братислава Slovenská republika/ Словацкая Республика
Tel.: (+421) 366345654	Телефон: (+421) 366345654
Fax: (+421) 366304131	Факс: (+421) 366304131
E-Mail: <a href="mailto:masiar@psz.sk">masiar@psz.sk</a>	E-mail: <a href="mailto:masiar@psz.sk">masiar@psz.sk</a>

Undertaking	Перевозчик
<b>MMV Rail Romania</b>	<b>ММВ Рейл Романия</b>
Adress: George Cosbuc street no 11 ap. 2 400375 Cluj Napoca RO	Адрес: George Cosbuc street no 11 ap. 2 400375 Cluj Napoca / Ключ Напока RO / Румыния
Tel.: (+40) 371 320 425	Телефон: (+40) 371 320 425
Fax: (+40) 371 320 425	Факс: (+40) 371 320 425
E-Mail: <a href="mailto:office@mmvrail.ro">office@mmvrail.ro</a>	E-mail: <a href="mailto:office@mmvrail.ro">office@mmvrail.ro</a>

Undertaking	Перевозчик
<b>Lineas</b>	<b>Линеас</b>
Adress: Claims dept. Koning Albert II Laan 37 1030 Brussels Belgium	Адрес: Claims dept. Koning Albert II Laan 37 1030 Brussels / Брюссель Belgien / Бельгия
Tel.: (+32) 2 432 90 00	Телефон: (+32) 2 432 90 00
Fax: (+32) 2 432 90 05	Факс: (+32) 2 432 90 05
E-Mail: <a href="mailto:info@lineas.net">info@lineas.net</a>	E-mail: <a href="mailto:info@lineas.net">info@lineas.net</a>

Undertaking	Перевозчик
<b>Rail Cargo Carrier Bulgaria Ltd.</b>	<b>Рейл Карго Керриер Болгария Лтд.</b>
Adress: 43, Bregalnitsa Str 1303 Sofia Bulgaria	Адрес: 43, Bregalnitsa Str 1303 Sofia / София Bulgaria / Болгария
Tel.: (+359) 895 487 507	Телефон: (+359) 895 487 507
Fax:	Факс:
E-Mail: <a href="mailto:popov.pencho@railcargo.com">popov.pencho@railcargo.com</a>	E-mail: <a href="mailto:popov.pencho@railcargo.com">popov.pencho@railcargo.com</a>

Undertaking	Перевозчик
<b>Carbo Rail, s.r.o.</b>	<b>Карбо Рейл с.р.о.</b>
Adress: Seberiniho 1 821 03 Bratislava Slovakia	Адрес: Seberiniho 1 821 03 Bratislava / Братислава Slovakia / Словакия
Tel.: (+421) 910 990 133	Телефон: (+421) 910 990 133
Fax:	Факс:
E-Mail: <a href="mailto:office@carborail.sk">office@carborail.sk</a>	E-mail: <a href="mailto:office@carborail.sk">office@carborail.sk</a>

Undertaking	Перевозчик
-------------	------------

<b>Mercitalia Rail S.r.l.</b>		<b>Мерчиталия Рейл с.р.л.</b>	
Adress:	Massimo Mosca Direzione Commerciale / Customer Service Strada del Portone 265 101 37 Torino Italy	Адрес:	Массимо Моска Коммерческий отдел / Обслуживание клиентов Strada del Portone 265 101 37 Torino / Турин Italy / Италия
Tel.:		Телефон:	
Fax:		Факс:	
E-Mail:	<a href="mailto:m.mosca@mercitalia.it">m.mosca@mercitalia.it</a>	E-mail:	<a href="mailto:m.mosca@mercitalia.it">m.mosca@mercitalia.it</a>

Undertaking		Перевозчик	
<b>S.C. ROFERSPED S.A.</b>		<b>S.C. ROFERSPED S.A.</b>	
Adress:	Gheorghe Delca  Operational Director Truda Str. 98, bl 29A, Tronson 3, Parter, Sector 1, 011311 Bucharest Romania	Адрес:	Георге Делча Управляющий по оперативной работе ул. Труда, 98, блок 29А, Tronson 3, партер, сектор 1 011311 Бухарест Румыния
Tel.:	+40 (0) 21 224 14 67/68	Телефон:	+40 (0) 21 224 14 67/68
Fax:	+40 (0) 21 224 39 05	Факс:	+40 (0) 21 224 39 05
E-Mail:	<a href="mailto:gheorghe.delca@rofersped.ro">gheorghe.delca@rofersped.ro</a>	E-mail:	<a href="mailto:gheorghe.delca@rofersped.ro">gheorghe.delca@rofersped.ro</a>

Undertaking		Перевозчик	
<b>Constantin Grup</b>		<b>Константин Груп</b>	
Adress:	Apele Vii Str. 2B, Blok 310, Sc.3, Ap. 24 Bucharest, Sektor 6 Romania	Адрес:	ул. Апеле Вии, 2Б, блок 301Ю Сц.3, кв. 24 Бухарест, сектор 6 Румыния
TEL.:	(+40) 214 346 808	TEL.:	(+40) 214 346 808
FAX:	(+40) 214 341 543	FAX:	(+40) 214 341 543
E-Mail:	<a href="mailto:constantingrup@yahoo.com">constantingrup@yahoo.com</a> <a href="mailto:office@locomotive.ro">office@locomotive.ro</a>	E-Mail:	<a href="mailto:constantingrup@yahoo.com">constantingrup@yahoo.com</a> <a href="mailto:office@locomotive.ro">office@locomotive.ro</a>

Undertaking		Перевозчик	
<b>CER FERSPED S.A.</b>		<b>ЦЕР ФЕРСПЕД С.А.</b>	
Adress	Comana Str. 11, sector 1 011273 Bucharest Romania	Адрес:	ул. Комана 11, сектор 1 011273 Бухарест Румыния
TEL.:	(+40) 31 424 01 17	TEL.:	(+40) 31 424 01 17
FAX:	(+40) 31 424 01 17	FAX:	(+40) 31 424 01 17
E-Mail:	<a href="mailto:office@cerfersped.ro">office@cerfersped.ro</a>	E-Mail:	<a href="mailto:office@cerfersped.ro">office@cerfersped.ro</a>